

Jhn

Chapter 8

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
یسوع اور گیا کی-طرف اُس پہاڑ کے زیتون
[G2424](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

گیا۔ چلا پر پہاڑ کے زیتون خود عیسیٰ

2 Ὄρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς
صبح-سویرے اور پھر آیا میں اُس بیکل اور ساری وہ قوم
[G3722](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἤρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
آئی اُس کے-پاس اُس اور بیٹھ-کر سکھاتا-تھا انہیں
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1321](#) [G0846](#)

لگا۔ دینے تعلیم انہیں کر بیٹھ وہ اور ہوئے جمع گرد کے اُس لوگ سب وہاں آیا۔ میں المُقَدَّس بیت دوبارہ وہ وقت بھٹتے پَو دن اگلے

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτόν ἡ γυναῖκα
لائے اور وہ فقہیہ اور وہ فریسی کے-پاس اُس عورت
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1135](#)

ἐπὶ μοιχείᾳ κατελιμμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
میں زنا پکڑی-گئی اور کھڑا-کر-کے اُسے میں بیچ
[G1909](#) [G3430](#) [G2638](#) [G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#)

کے کر کھڑا میں بیچ اُسے تھا۔ گیا پکڑا وقت کرتے زنا جسے آئے کر لے کو عورت ایک فریسی اور علما کے شریعت دوران اس

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ' αυτοφώρῳ,
کہتے-ہیں اُسے اُستاد یہ وہ عورت پکڑی-گئی میں عین-فعل
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2638](#) [G1909](#) [G1888](#)

μοιχευομένη.

زنا-کرتی-ہوئی
[G3431](#)

ہے۔ گیا پکڑا وقت کرتے زنا کو عورت اس اُستاد، کہا، سے عیسیٰ نے انہوں

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν;
میں اور اُس شریعت موسیٰ-نے ہمیں حکم-دیا کہ ایسی سنگسار-کریں
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G1781](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3034](#)

σὺ οὖν τί λέγεις?
تُو پس کیا کہتا-ہے
[G4771](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3004](#)

ہیں؟ کہتے کیا آپ ہے۔ کرنا سنگسار کو لوگوں ایسے کہ ہے دیا حکم ہمیں میں شریعت نے موسیٰ

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ
یہ اور کہتے-تھے آزماتے-بوئے اُسے تاکہ رکھیں الزام-لگانے اُس-پر وہ
G3778 G1161 G3004 G3985 G0846 G2443 G2192 G2723 G0846 G3588

δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.
اور یسوع نیچے جھک-کر سے انگلی لکھ-رہا-تھا پر اُس زمین
G1161 G2424 G2736 G2955 G3588 G1147 G1125 G1519 G3588 G1093

لکھنے پر زمین سے انگلی اپنی اور گیا جھک عیسیٰ لیکن جائے۔ آ باتھ کے اُن بہانہ کوئی کا لگانے الزام پر اُس تاکہ تھے چاہتے بھنسانا اُسے وہ سے سوال اِس لگا۔

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
جب اور لگے-رہے پوچھتے اُسے سیدھا-بو-کر اور کہا اُنہیں جو
G5613 G1161 G1961 G2065 G0846 G0352 G2532 G3004 G0846 G3588

ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος πτόν λίθον «ἐπ' αὐτῇ βαλέτω».
بے-گناہ تم-میں-سے پہلے وہ پتھر پر اُس مارے
G0361 G4771 G4413 G3588 G3037 G1909 G0846 G0906

مارے۔ پتھر پہلا وہ کیا، نہیں گناہ کبھی نے جس سے میں [] تم ہوا، مخاطب سے اُن کر ہو کھڑا وہ تو رہے کرتے تقاضا کا جواب سے اُس وہ جب

8 καὶ πάλιν κάτω κύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.
اور پھر نیچے-جھک-کر لکھتا-رہا پر اُس زمین
G2532 G3825 G2955 G1125 G1519 G3588 G1093

لگا۔ لکھنے پر زمین کر جھک دوبارہ وہ پھر

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, ἐξήρχοντο
وہ اور سن-کر اور سے اُس ضمیر ملامت-کیے-جا-کر نکلنے-لگے
G3588 G1161 G0191 G2532 G5259 G3588 G4893 G1651 G1831

εἷς καθ' εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων, καὶ
ایک بعد ایک شروع-کر-کے سے اُن بزرگوں یہاں-تک اُن آخری اور
G1520 G2596 G1520 G0756 G0575 G3588 G4245 G2193 G3588 G2078 G2532

κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὖσα.
چھوڑا-گیا اکیلا وہ یسوع اور وہ عورت میں بیچ بوتی-بوئی
G2641 G3441 G3588 G2424 G2532 G3588 G1135 G1722 G3319 G1510

رہ اکیلے عورت وہ کھڑی میں درمیان اور عیسیٰ آخر کار سب۔ باقی پھر بزرگ، پہلے گئے، کھسک سے وہاں دیگرے بعد یکے والے لگانے الزام کر سن جواب یہ گئے۔

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς,
سیدھا-بو-کر اور وہ یسوع اور اور کسی-کو نہ-دیکھ-کر سوائے اُس عورت-کے
G0352 G1161 G3588 G2424 G2532 G3367 G2300 G4133 G3588 G1135

εἶπεν αὐτῇ, Ἥ ἡ γυναι, ποῦ εἰσιν ἡ ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου? οὐδείς
کہا اُسے اے عورت کہاں ہیں وہ وہ وہ تیرے-الزام-لگانے-والے تیرے کسی-نے
G3004 G0846 G3588 G1135 G4226 G1510 G1565 G3739 G2725 G4771 G3762

σε κατέκρινεν?
مجرم-نہیں-ٹھہرایا تجھے
G4771 G2632

لگایا؟ [] نہیں فتویٰ پر تجھ نے کسی کیا گئے؟ کہاں سب وہ عورت، [] اے کہا، کر ہو کھڑے نے اُس پھر

11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ Παῦτῆρι ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ
 وہ اور بولی کسی-نے-نہیں خداوند کہا اور اُسے وہ یسوع نہ
 G3588 G1161 G3004 G3762 G2962 G3004 G1161 G0846 G3588 G2424 G3761

ἐγὼ σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἀμάρτανε.
 میں تجھے مجرم-ٹھہراتا-ہوں جا اور سے اُس اب آئندہ گناہ-نہ-کر
 G1473 G4771 G2632 G4198 G2532 G0575 G3588 G3568 G3371 G0264

کرنا۔ نہ گناہ آئندہ جا، لگاتا۔ نہیں فتویٰ پر تجھ بھی میں کہا، نے عیسیٰ خداوند۔ میں نہیں دیا، جواب نے عورت

12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ
 پھر پس انہیں بولا وہ یسوع کہتے-ہوئے میں ہوں وہ نور کا
 G3825 G3767 G0846 G2980 G3588 G2424 G3004 G1473 G1510 G3588 G5457 G3588

κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ'
 دنیا جو پیروی-کرے میری نہیں ہرگز چلے-گا میں اُس تاریکی بلکہ
 G2889 G3588 G0190 G1473 G3756 G3361 G4043 G1722 G3588 G4653 G0235

ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
 گا-پائے وہ نور کا زندگی
 G2192 G3588 G5457 G3588 G2222

بو حاصل نور کا زندگی اُسے کیونکہ گا، چلے نہیں میں تاریکی وہ کرے پیروی میری جو ہوں۔ میں نور کا دنیا ہوا، مخاطب سے لوگوں دوبارہ عیسیٰ پھر گا۔

13 εἶπον οὖν αὐτῶ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς; ἡ
 کہا پس اُسے اُن فریسیوں-نے تُو کے-بارے-میں آپ-اپنے-بے گواہی-دیتا-ہے وہ
 G3004 G3767 G0846 G3588 G5330 G4771 G4012 G4572 G3140 G3588

μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
 گواہی تیری نہیں ہے سچی
 G3141 G4771 G3756 G1510 G0227

ہوتی۔ میں معتبر گواہی ایسی ہیں۔ رہے دے گواہی میں بارے اپنے تو آپ کیا، اعتراض نے فریسیوں

14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ,
 جواب-دیا یسوع-نے اور کہا انہیں اگرچہ میں گواہی-دیتا-ہوں کے-بارے-میں گواہی-دیتا-ہوں
 G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G2579 G1473 G3140 G4012 G1683

ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω.
 سچی ہے وہ گواہی میری کیونکہ جانتا-ہوں سے کہاں-آیا اور کہاں جاتا-ہوں
 G0227 G1510 G3588 G3141 G1473 G3754 G1492 G4159 G2064 G2532 G4226 G5217

ὕμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.
 تم لیکن نہیں جانتے کہاں-سے آتا-ہوں یا کہاں جاتا-ہوں
 G4771 G1161 G3756 G1492 G4159 G2064 G2228 G4226 G5217

کو کہاں اور ہوں آیا سے کہاں میں کہ ہوں جانتا میں کیونکہ ہے۔ معتبر وہ تو بھی ہوں رہا دے گواہی ہی میں بارے اپنے میں اگرچہ دیا، جواب نے عیسیٰ ہوں۔ رہا جا کہاں اور ہوں آیا سے کہاں میں کہ نہیں معلوم تو کو تم لیکن ہوں۔ رہا جا

15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
 تم مطابق اُس جسم فیصلہ-کرتے-ہو میں نہیں فیصلہ-کرتا کسی-کا
 G4771 G2596 G3588 G4561 G2919 G1473 G3756 G2919 G3762

کرنا۔ نہیں فیصلہ بھی کا کسی میں لیکن ہو، کرتے فیصلہ کا لوگوں مطابق کے سوچ انسانی تم

16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ ἀληθινή ἐστίν, ὅτι
 اور اگر فیصلہ کروں لیکن میں وہ وہ فیصلہ میرا سچا ہے کیونکہ
[G2532](#) [G1437](#) [G2919](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0228](#) [G1510](#) [G3754](#)

μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με, «πατήρ».
 اکیلا نہیں ہوں بلکہ میں اور وہ بھیجنے والا مجھے باپ
[G3441](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

بے۔ ساتھ میرے ہے بھیجا مجھے نے جس باپ ہوں۔ نہیں اکیلا میں کیونکہ ہے، درست فیصلہ میرا تو بھی کروں فیصلہ اگر اور

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων
 اور میں اُس شریعت بھی اُس تمہاری لکھا ہے کہ دو آدمیوں
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1417](#) [G0444](#)

ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστίν.
 کی گواہی سچی ہے
[G3588](#) [G3141](#) [G0227](#) [G1510](#)

بے۔ معتبر گواہی کی آدمیوں دو کہ ہے لکھا میں شریعت تمہاری

18 ἐγὼ εἶμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἑμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ
 میں ہوں وہ گواہی دینے والا میں کے بارے میں آپ اپنے اور گواہی دیتا ہے میں کے بارے میں میرے
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

ὁ πέμψας με Πατήρ.
 وہ بھیجنے والا مجھے باپ
[G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

بھیجا۔ مجھے نے جس ہے باپ گواہ دوسرا جبکہ ہوں دیتا گواہی میں بارے اپنے خود میں

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστίν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε ἐμὲ
 کہتے تھے پس اُسے کہاں ہے وہ وہ باپ تیرا جواب دیا یسوع نے نہ مجھے
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0611](#) [G2424](#) [G3777](#) [G1473](#)

οἴδατε, οὐτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν Πατέρα μου
 جانتے ہو نہ اُس باپ میرے اگر مجھے جانتے تو اُس باپ میرے
[G1492](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

ἂν ἤδειτε.
 بھی جانتے
[G0302](#) [G1492](#)

بھی کو باپ میرے پھر تو جانتے مجھے تم اگر کو۔ باپ میرے نہ ہو، جانتے مجھے نہ تم دیا، جواب نے عیسیٰ ہے؟ کہاں باپ کا آپ پوچھا، نے انہوں جانتے۔

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
 یہ وہ باتیں کہیں میں اُس خزانے سکھاتے ہوئے میں اُس
[G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1049](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἱερῷ; καὶ οὐδείς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
 بیکل اور کسی نے پکڑا نہیں اُسے کیونکہ ابھی آئی نہ تھی وہ گھڑی اُس کی
[G2411](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

ابھی کیونکہ کیا نہ گرفتار اُسے نے کسی لیکن تھے۔ ڈالتے بدیہ اپنا لوگ جہاں تھا رہا دے تعلیم قریب کے جگہ اُس وہ جب کہیں وقت اُس باتیں یہ نے عیسیٰ تھا۔ آیا نہیں وقت کا اُس

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ
 کہا پس پھر انہیں میں جاتا ہوں اور ڈھونڈو-گے مجھے اور میں اُس
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀμαρτία ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
 گناہ اپنے مرو-گے جہاں میں جاتا ہوں تم نہیں سکتے آ
[G0266](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

نہیں تم وہاں ہوں رہا جا میں جہاں گے۔ جاؤ مر میں گناہوں اپنے کر ڈھونڈ ڈھونڈ مجھے تم اور ہوں رہا جا میں ہوا، مخاطب سے اُن عیسیٰ بار آور ایک
 سکتے۔ پھنچ

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μῆτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ
 تھے کہتے-تھے پس وہ یہودی کیا مار-ڈالے-گا اپنے-آپ-کو کہ جہاں کہتا-ہے میں
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3385](#) [G0615](#) [G1438](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3699](#) [G1473](#)

ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
 جاتا-ہوں تم تم نہیں سکتے آ
[G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

سکتے؟ پھنچ نہیں تم وہاں ہوں رہا جا میں جہاں ہے، کہتا سے وجہ اسی وہ کیا ہے؟ چاہتا کرنا کشی خود وہ کیا پوچھا، نے یہودیوں

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί;
 اور تھہا-تھا انہیں تم سے سے نیچے ان سے میں سے سے اوپر میں بوں
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2736](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0507](#) [G1510](#)

ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμί ἐκ τοῦ κόσμου
 تم سے اس اس دنیا اُس دنیا میں میں نہیں ہوں سے اُس دنیا
[G4771](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου.

اس
[G3778](#)

ہوں۔ نہیں کا دنیا اس میں جبکہ ہو کے دنیا اس تم ہوں۔ سے اوپر میں جبکہ ہو سے نیچے تم رکھی، جاری بات اپنی نے عیسیٰ

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν; ἐὰν γὰρ
 کہا پس تمہیں کہ مرو-گے میں ان گناہوں اپنے اگر کیونکہ
[G3004](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1063](#)

μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν.
 نہیں ایمان-لاؤ-گے کہ میں ہوں مرو-گے میں ان گناہوں اپنے
[G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

گے۔ جاؤ مر میں گناہوں اپنے یقیناً تم تو ہوں وہی میں کہ لاتے نہیں ایمان تم اگر کیونکہ گے۔ جاؤ مر میں گناہوں اپنے تم کہ ہوں چکا بتا کو تم میں

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ? εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν
 تھے کہتے-تھے پس اُسے تو کون ہے کہا انہیں وہ وہی شروع-سے
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0746](#)

ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
 جو بھی کہتا-ہوں تمہیں
[G3754](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

ہوں۔ آیا بتاتا ہی سے شروع میں جو ہوں وہی میں دیا، جواب نے عیسیٰ میں؟ کون آپ کہا، سوال نے انہوں

26 πολλά ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνειν; ἀλλ' ὁ πέμψας
 بہت رکھتا ہوں کے بارے میں تمہارے کہنے کو اور فیصلہ کرنے کو لیکن وہ بھیجنے والا
[G4183](#) [G2192](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#)

με ἀληθῆς ἐστίν, καὶ γὰρ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν
 مجھے سچا ہے اور میں جو سنا ہے اس سے وہی کہتا ہوں اس کو
[G1473](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2504](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον.

دنیا

[G2889](#)

بے بھیجا مجھے نے جس لیکن ہوں۔ سکتا ٹھہرا مجرم کو تم میں پر بنا کی جن ہیں باتیں ایسی سی بہت ہوں۔ سکتا کہہ کچھ بہت میں بارے تمہارے میں ہے۔ سنا سے اس نے میں جو ہوں سناتا کچھ وہ صرف کو دنیا میں اور بے معتبر اور سچا وہی

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
 نہیں سمجھے کہ اس باپ انہیں کہتا تھا
[G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3004](#)

بے ربا کر ذکر کا باپ عیسیٰ کہ سمجھے نہ والے سننے

28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, "Ὅταν ὑψώσητε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
 کہا پس انہیں وہ یسوع نے جب اونچا کرو گے اس بیٹے کے انسان
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3752](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς
 تب جانو گے کہ میں ہوں اور سے اپنے آپ سے کرتا ہوں کچھ نہیں بلکہ جیسا
[G5119](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G4160](#) [G3762](#) [G0235](#) [G2531](#)

ἐδίδαξέν με ὁ Πατήρ, ταῦτα λαλῶ.

سکھایا مجھے اس باپ نے وہی کہتا ہوں
[G1321](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3778](#) [G2980](#)

صرف بلکہ کرتا نہیں کچھ سے طرف اپنی میں کہ ہوں، وہی میں کہ گے لو جان تم ہی تب گے چڑھاؤ پر اونچے کو آدم ابن تم جب کہا، نے اس چنانچہ ہے۔ سکھایا مجھے نے باپ جو ہوں سناتا وہی

29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ' ἐμοῦ ἐστίν; οὐκ ἀφῆκέν με μόνον, ὅτι
 اور وہ بھیجنے والا مجھے ساتھ میرے ہے نہیں چھوڑا مجھے اکیلا کیونکہ
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3441](#) [G3754](#)

ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.

میں وہ پسندیدہ اس کی کرتا ہوں ہمیشہ
[G1473](#) [G3588](#) [G0701](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3842](#)

ہے۔ آتا پسند اسے جو ہوں کرتا کچھ وہی وقت پر میں کیونکہ چھوڑا، نہیں اکیلا مجھے نے اس ہے۔ ساتھ میرے وہ ہے بھیجا مجھے نے جس اور

30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
 یہ اس کے کہتے بہت سے ایمان لائے پر اس
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

لائے۔ ایمان پر اس لوگ سے بہت کر سن باتیں یہ

31 Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίου, Ἐὰν
 کہتا تھا پس وہ یسوع سے ان ایمان لائے والے اس پر یہودیوں اگر
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2453](#) [G1437](#)

ὕμεις μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἐστε.
 تم رہو گے میں اس کلام اس میرے سچ سچ شاگرد میرے ہو
[G4771](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0230](#) [G3101](#) [G1473](#) [G1510](#)

گے۔ ہو شاگرد سچے میرے تم ہی تب گے ربو تابع کے تعلیم میری تم اگر ہوا، کلام ہم سے اُن اب عیسیٰ تھے کرتے یقین کا اُس یہودی جو

32 καὶ γινώσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
اور جانو-گے اُس سچائی اور وہ سچائی آزاد-کرے-گی تمہیں
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1659](#) [G4771](#)

گی۔ دے کر آزاد کو تم سچائی اور گے لو جان کو سچائی تم پھر

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν
جواب-دیا سے اُس نسل ابراہیم-کی ہیں اور کسی-کی غلامی-نہیں-کی
[G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1398](#)
πῶποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
کبھی کیسے تُو کہتا-ہے کہ آزاد ہو-جاؤ-گے
[G4455](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1658](#) [G1096](#)

گے؟ جائیں ہو آزاد ہم کہ ہیں سکتے کہہ طرح کس آپ پھر رہے۔ نہیں غلام کے کسی بھی کبھی ہم ہیں، اولاد کی ابراہیم تو ہم کیا، اعتراض نے انہوں

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν
جواب-دیا انہیں وہ یسوع-نے امین امین کہتا-ہوں تمہیں کہ ہر جو کرتا-ہے
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4160](#)
τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
وہ گناہ غلام ہے کا گناہ
[G3588](#) [G0266](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#)

ہے۔ غلام کا گناہ وہ ہے کرتا گناہ بھی جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ υἱὸς
وہ اور غلام نہیں رہتا میں اُس گھر تک اُس ابد وہ بیٹا
[G3588](#) [G1161](#) [G1401](#) [G3756](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G5207](#)
μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
رہتا-ہے تک اُس ابد
[G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

تک۔ ہمیشہ بیٹا کا مالک لیکن ہے، رہتا میں گھر پر طور عارضی تو غلام

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
اگر پس وہ بیٹا تمہیں آزاد-کرے واقعی آزاد ہو-گے
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G1659](#) [G3689](#) [G1658](#) [G1510](#)

گے۔ ہو آزاد حقیقتاً تم تو کرے آزاد کو تم فرزند اگر لئے اس

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ
جاننا-ہوں کہ نسل ابراہیم-کی ہو لیکن چاہتے-ہو مجھے مار-ڈالنا کیونکہ وہ
[G1492](#) [G3754](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G3754](#) [G3588](#)
λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
کلام وہ میرا نہیں جگہ-پاتا میں تم
[G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G5562](#) [G1722](#) [G4771](#)

ہے۔ نہیں گنجائش لئے کے پیغام میرے اندر تمہارے کیونکہ ہو، درپے کے کرنے قتل مجھے تم لیکن ہو۔ اولاد کی ابراہیم تم کہ ہے معلوم مجھے

38 ἃ ἐγὼ ἐώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ ἠκούσατε
جو میں-نے دیکھا پاس اُس باپ-کے اور تم بھی جو سنا
[G3739](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3739](#) [G0191](#)
παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
پاس اُس باپ-کے ہو کرتے-ہو
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#)

ہے۔ سنا سے باپ اپنے نے تم جو ہو سناتے کچھ وہی تم جبکہ ہے، دیکھا ہاں کے باپ نے میں جو ہوں بتاتا کچھ وہی کو تم میں

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν. λέγει αὐτοῖς
 انہیں کہتا ہے۔ ہے ابراہیم ہمارا باپ وہ اُسے کہا اور جواب دیا
 G0611 G2532 G3004 G0846 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G3004 G0846

ὁ Ἰησοῦς, εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε;
 وہ یسوع اگر اولاد کی ابراہیم ہوتے وہ کام کے ابراہیم کرتے
 G3588 G2424 G1487 G5043 G3588 G0011 G1510 G3588 G2041 G3588 G0011 G4160

چلتے۔ پر نمونے کے اُس تم تو ہوتے اولاد کی ابراہیم تم اگر دیا، جواب نے عیسیٰ ہے۔ ابراہیم باپ ہمارا کہا، نے انہوں

40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν
 تمہیں سچائی وہ جس نے آدمی کو مار ڈالنا مجھے چاہتے۔ ہو لیکن اب
 G3568 G1161 G2212 G1473 G0615 G0444 G3739 G3588 G0225 G4771

λελάληκα, ἦν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν.
 بتائی جو سنی سے اُس خدا یہ ابراہیم نے کیا نہیں
 G2980 G3739 G0191 G3844 G3588 G2316 G3778 G0011 G3756 G4160

کہی نے ابراہیم ہے۔ سنی حضور کے اللہ نے میں جو ہے سنائی سچائی وہی کو تم نے میں کہ لئے اس ہو، میں تلاش کی کرنے قتل مجھے تم بجائے کے اس
 کیا۔ نہ کام کا قسم اس بھی

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὗν] αὐτῷ, Ἥμεῖς ἐκ
 تم سے ہم اُسے پس کہا اپنے باپ کے کام وہ کرتے۔ ہو تم
 G4771 G4160 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771 G3004 G3767 G0846 G1473 G1537

πορνείας οὐ γεγεννήμεθα; ἓνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
 حرامکاری نہیں پیدا ہوئے ایک باپ وہ رکھتے ہیں خدا
 G4202 G3756 G1080 G1520 G3962 G2192 G3588 G2316

ہے۔ باپ واحد ہمارا ہی اللہ ہیں۔ نہیں زادے حرام ہم کیا، اعتراض نے انہوں ہو۔ رہے کر کام کا باپ اپنے تم نہیں،

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε ἄν
 کہا انہیں وہ یسوع نے اگر وہ خدا باپ تمہارا ہوتا تمہاری محبت کرتے تو
 G3004 G0846 G3588 G2424 G1487 G3588 G2316 G3962 G4771 G1510 G0025 G0302

ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω; οὐδὲ γὰρ ἀπ'
 مجھ سے میں کیونکہ سے اُس خدا نکلا اور آیا ہوں نہ کیونکہ سے
 G1473 G1473 G1063 G1537 G3588 G2316 G1831 G2532 G2240 G3761 G1063 G0575

ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.
 اپنے آپ آیا ہوں بلکہ اُس نے مجھے بھیجا
 G1683 G2064 G0235 G1565 G1473 G0649

اُسی بلکہ آیا نہیں سے طرف اپنی میں ہوں۔ آیا نکل سے میں اللہ میں کیونکہ رکھتے، محبت سے مجھ تم تو ہوتا باپ تمہارا اللہ اگر کہا، سے اُن نے عیسیٰ
 ہے۔ بھیجا مجھے نے

43 διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι οὐ δύνασθε
 کیوں کیا وہ بات وہ میری نہیں سمجھتے کیونکہ نہیں سکتے
 G1223 G5101 G3588 G2981 G3588 G1699 G3756 G1097 G3754 G3756 G1410

ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
 سننا وہ کلام وہ میرا
 G0191 G3588 G3056 G3588 G1699

سکتے۔ نہیں سن بات میری تم کہ لئے اس سمجھتے؟ نہیں کیوں زبان میری تم

44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ
 تم سے اُس باپ اُس ابلیس بو اور وہ خواہشات کی
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#)

πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ’ ἀρχῆς, καὶ ἐν
 باپ اپنے بو چاہتے-کرنا وہ قاتل تھا سے شروع اور میں
[G3962](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1565](#) [G0443](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῆ ἀληθεία οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλή
 اُس سچائی نہیں کھڑا-رہا کیونکہ نہیں ہے سچائی میں اُس جب بولتا-ہے
[G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G4739](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0225](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2980](#)

τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ιδίων λαλεῖ; ὅτι ψεύστης ἐστίν, καὶ ὁ πατήρ
 وہ جھوٹ سے اُن اپنی بولتا-ہے کیونکہ جھوٹا ہے اور وہ باپ
[G3588](#) [G5579](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2980](#) [G3754](#) [G5583](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)

αὐτοῦ.
 اُس-کا
[G0846](#)

اُس کیونکہ رہا، نہ قائم پر سچائی اور بے قاتل سے ہی شروع وہ ہو۔ ربتے خواہاں کے کرنے عمل پر خواہشوں کی باپ اپنے اور بو سے ابلیس باپ اپنے تم
 ہے۔ باپ کا جھوٹ اور والا بولنے جھوٹ وہ کیونکہ ہے، بات فطری یہ تو ہے بولتا جھوٹ وہ جب نہیں۔ ہے سچائی میں

45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι!
 میں لیکن کیونکہ وہ سچائی نہیں کہتا-ہوں ایمان-لاتے مجھ-پر
[G1473](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

آنا۔ نہیں یقین پر مجھ کو تم کہ ہے وجہ یہی اور ہوں سناتا باتیں سچی میں لیکن

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω,
 کون سے تم-میں ثابت-کرتا-ہے مجھے کے-بارے-میں گناہ اگر سچائی کہتا-ہوں
[G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1651](#) [G1473](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1487](#) [G0225](#) [G3004](#)

διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι?
 کیوں کیا تم نہیں ایمان-لاتے مجھ-پر
[G1223](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

آنا؟ نہیں کیوں یقین پر مجھ کو تم پھر ہوں۔ رہا بتا حقیقت کو تم تو میں ہے؟ ہوا سرزد گناہ کوئی سے مجھ کہ ہے سکتا کر ثابت کوئی سے میں تم کیا

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ τοῦτο
 جو ہے سے اُس خدا وہ باتیں کی خدا سنتا-ہے اِس-لیے اِس
[G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G1223](#) [G3778](#)

ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστὲ.
 تم نہیں سنتے کیونکہ سے اُس خدا نہیں بو
[G4771](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#)

ہو۔ نہیں سے اللہ تم کہ سنتے نہیں لئے اِس یہ تم ہے۔ سنتا باتیں کی اللہ وہ ہے سے اللہ جو

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς
 جواب-دیا اُن یہودیوں-نے اور کہا اُسے کیا-نہیں ٹھیک کہتے-ہیں ہم
[G0611](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2573](#) [G3004](#) [G1473](#)

ὅτι Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?
 کہ سامری ہے تُو اور بدروح رکھتا-ہے
[G3754](#) [G4541](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1140](#) [G2192](#)

ہو؟ میں قبضے کے بدروح کسی اور بو سامری تم کہ کہا نہیں ٹھیک نے ہم کیا دیا، جواب نے یہودیوں

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα
 جواب-دیا یسوع-نے میں بدروح نہیں رکھتا بلکہ عزت-کرتا-ہوں اُس باپ
[G0611](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1140](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0235](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε με.
 اپنے اور تم مجھے بے-عزت-کرتے-ہو
[G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0818](#) [G1473](#)

بو۔ کرتے بے عزتی میری تم جبکہ ہوں کرتا عزت کی باپ اپنے بلکہ ہوں نہیں میں قبضے کے بدروح میں کہا، نے عیسیٰ

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.
 میں لیکن نہیں ڈھونڈتا وہ اپنا ہے وہ ڈھونڈنے-والا اور ڈھونڈنے-والا
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2532](#) [G2919](#)

بے۔ کرتا انصاف اور رکھتا خیال کا جلال اور عزت میری جو ہے ایک لیکن ہوں۔ نہیں خواہاں کا عزت اپنی خود میں

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ
 آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں اگر کوئی وہ میرا کلام مانے موت نہیں
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G5083](#) [G2288](#) [G3756](#)

μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
 برگز دیکھے-گا تک اُس ابد
[G3361](#) [G2334](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

گا۔ دیکھے نہیں کبھی کو موت وہ رہے کرتا عمل پر کلام میرے بھی جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم میں

52 εἶπον [οὓν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
 کہا پس اُسے اُن یہودیوں-نے اب جان-گئے کہ بدروح ہے رکھتا-ہے
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1140](#) [G2192](#)

Ἀβραὰμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
 ابراہیم مر-گیا اور وہ نبی اور اور تو کہتا-ہے اگر کوئی وہ
[G0011](#) [G0599](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#)

λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
 کلام میرا مانے نہیں برگز چکھے-گا موت تک اُس ابد
[G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

جو ہو، کرتے دعویٰ تم جبکہ گئے کر انتقال سب نبی اور ابراہیم ہو۔ میں قبضے کے بدروح کسی تم کہ بے گیا چل پتا ہمیں اب کہا، نے لوگوں کر سن یہ
 گا۔ چکھے نہیں کبھی مزہ کا موت وہ رہے کرتا عمل پر کلام میرے بھی

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
 کیا تو بڑا ہے سے باپ ہمارے ابراہیم جو مر-گیا اور
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G3748](#) [G0599](#) [G2532](#)

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
 وہ نبی مر-گئے کیا اپنے-آپ-کو بناتا-ہے
[G3588](#) [G4396](#) [G0599](#) [G5101](#) [G4572](#) [G4160](#)

ہو؟ سمجھتے کیا کو آپ اپنے تم گئے۔ مر بھی نبی اور گیا، مر وہ ہو؟ بڑے سے ابراہیم باپ ہمارے تم کیا

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἑμαυτόν, ἢ δόξα μου οὐδὲν ἐστίν;
 جواب-دیا یسوع-نے اگر میں جلال-دون اپنے-آپ-کو وہ جلال میرا کچھ-نہیں ہے
[G0611](#) [G2424](#) [G1437](#) [G1473](#) [G1392](#) [G1683](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G3762](#) [G1510](#)

ἔστιν ὁ Πατὴρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι, Θεὸς
 ہے وہ باپ میرا جو جلال-دیتا-ہے مجھے جسے تم کہتے-ہو کہ خدا
[G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1392](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2316](#)

ἡμῶν ἐστίν.
 ہمارا ہے
[G1473](#) [G1510](#)

بارے کے جس وہی ہے، بڑھاتا جلال و عزت میری ہی باپ میرا لیکن ہوتا۔ باطل جلال میرا تو بڑھاتا جلال اور عزت اپنی میں اگر دیا، جواب نے عیسیٰ ہے۔ خدا ہمارا وہ کہہ کرے دعویٰ تم میں

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κἄν εἴπω ὅτι οὐκ
 اور نہیں جانا اُسے میں لیکن جانتا-ہوں اُسے اگر کہوں کہ نہیں
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2579](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#)

οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὁμοίος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν
 جانتا اُسے ہوں-گا مانند تمہاری جھوٹا لیکن جانتا-ہوں اُسے اور وہ
[G1492](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3664](#) [G4771](#) [G5583](#) [G0235](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

λόγον αὐτοῦ τηρῶ.
 کلام اُس-کا مانتا-ہوں
[G3056](#) [G0846](#) [G5083](#)

اُسے میں لیکن ہوتا۔ جھوٹا طرح تمہاری میں تو جانتا نہیں اُسے میں کہہتا میں اگر ہوں۔ جانتا اُسے میں جبکہ جانا نہیں اُسے نے تم میں حقیقت لیکن ہوں۔ کرتا عمل پر کلام کے اُس اور جانتا

56 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλίασατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν,
 ابراہیم وہ باپ تمہارے خوش-تھا تاکہ دیکھے وہ دن وہ میرا
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0021](#) [G2443](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1699](#)

καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
 اور دیکھا اور خوش-ہوا
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5463](#)

ہوا۔ مسرور کر دیکھ اُسے وہ اور گا، دیکھے دن کا آمد میری وہ کہ ہوا معلوم اُسے جب منائی خوشی نے ابراہیم باپ تمہارے

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὕτω ἔχεις, καὶ
 کہا پس اُن سے یہودیوں-نے اُس سے پچاس سال ابھی نہیں-ہیں اور
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4004](#) [G2094](#) [G3768](#) [G2192](#) [G2532](#)

Ἀβραὰμ ἐώρακας?
 ابراہیم-کو دیکھا-ہے
[G0011](#) [G3708](#)

ہے؟ دیکھا کو ابراہیم نے تم کہہ ہو سکتے کہہ طرح کس تم پھر تو نہیں، بھی سال پچاس ابھی تو عمر تمہاری کیا، اعتراض نے یہودیوں

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
 کہا انہیں یسوع-نے آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں پہلے ابراہیم سے ہونے-سے میں
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4250](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1473](#)

εἰμί.
 ہوں
[G1510](#)

ہوں۔ میں پیشتر سے پیدائش کی ابراہیم ہوں، بتاتا سچ کو تم میں کہا، سے اُن نے عیسیٰ

59 ἤραν οὖν λίθους, ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ
أُتھائے پس پتھر تاکہ پھینکیں پر اُس یسوع لیکن چھپ-گیا اور
[G0142](#) [G3767](#) [G3037](#) [G2443](#) [G0906](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1161](#) [G2928](#) [G2532](#)
ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρήγεν οὕτως>.
نکل-گیا سے اُس بیکل گزر-کر میں-سے بیچ اُن-کے اور چلا-گیا یوں
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3855](#) [G3779](#)

گیا. نکل سے المقدس بیت کر بو غائب عیسیٰ لیکن لگے۔ اُتھانے پتھر لے کے کرنے سنگسار اُسے لوگ پر اس